

Español
スペイン語

Guía de Salud y Servicios Sociales en Kanazawa-ku

(Español)

Abril de 2010 a Septiembre de 2010

Publicada por: Asociación Voluntaria de Salón Internacional de Kanazawa

Esta guía fue traducida y redactada por la Salón Internacional de Kanazawa por pedido de Kanazawa-ku de la ciudad de Yokohama, basada en “Guía de Salud y Asistencia Social de Kanazawa-ku (abril de 2010 a septiembre de 2010) publicada por el Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa” tanto como el “Folleto sobre Vacunas Preventivas para Niños (octubre de 2009) “ producido por el Departamento de la Salud y Bienestar Social de Yokohama.

Marzo de 2010

ÍNDICE

1	Visión General sobre Vacunación Preventiva para Bebés y Niños Pequeños	1 -
1.1	Vacunación Antipoliomielítica	2 -
1.2	BCG, Triple, Doble, Vacunas contra Sarampión y Rubéola y Encefalitis Japonesa	3 -
	Lista de las Instituciones Médicas Cooperativas para Vacunas	4 -
2	Reconocimiento Médico de la Salud para Bebés y Niños Pequeños	6 -
3	Consultas de la Salud para Madres e Hijos y Clase para Padres	7 -
4	Pruebas de Detección de Cáncer	8 -
	Lista de las Instituciones Médicas para Prueba de Detección de Cáncer	9 -
5	Aviso sobre los Servicios Sociales	11 -
6	Asistencia Médica para Casos Urgentes en los Días Feriados y las Noches	12 -

- | |
|--|
| <p>✘ Los servicios de la salud pública y el bienestar que se explican en esta guía serán prestados en japonés.</p> <p>✘ Si Ud. necesita una asistencia lingüística, se puede emplear el sistema de los intérpretes voluntarios de Yokohama-shi. Solicite información a las organizaciones presentadas abajo.</p> |
|--|

【Solicitud de información sobre intérprete de español】

Salón Internacional de Kanazawa Tel : 045-786-0531

Local: 2º piso de Seagull Center (Centro Gaviota), Universidad Municipal de Yokohama

Direcciones: A 5 minutos a pie de la estación de Kanazawa Hakkei, Línea de Keihin Kyuko

Horario: 9:00~17:00 domingo, martes, jueves, viernes y sábado

9:00~21:00 miércoles

Cerrada: lunes y fiestas nacionales

Servicio en español: 13:00~17:00 martes

Asociación del Intercambio Internacional de Yokohama (YOKE) Tel: 045-222-1209

Sección de Información

Local: 5º piso de Yokohama Kokusai Kyoryoku Center (Centro de Cooperación Internacional de Yokohama)

Direcciones: 10 minutos a pie la estación de Sakuragicho, Línea de JR

5 minutos a pie de la estación de Minatomirai, Línea de Minatomirai

Horario (igual para servicio en español):

10:00~16:30 lunes, martes, miércoles, jueves y viernes

10:00~12:30 2º y 4º sábados

Cerrada: 1º y 3º sábados y fiestas nacionales

Publicada por:

Asociación Voluntaria de la Salón Internacional de Kanawaza

2º piso de Seagull Center (Centro Gaviota),

Universidad Municipal de Yokohama

Tel. 045-786-0531

www.kanazawalounge.org

En colaboración con: El Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa

Tel.045-788-7878

1 Visión General sobre Vacunación Preventiva para Bebés y Niños Pequeños

Contáctese: 3º Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel:788-7840)

- ① Hay dos categorías de vacunación preventiva gratuita:
- Se recibe en grupo en el Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa – vacuna contra poliomielitis (véase página 2)
 - Se aplica individualmente en las instituciones médicas cooperativas – BCG, triple (difteria, tos ferina y tétanos), doble (difteria y tetanus), vacuna contra sarampión y rubéola, Vacuna contra encefalitis japonesa (véase páginas 3 a 5)

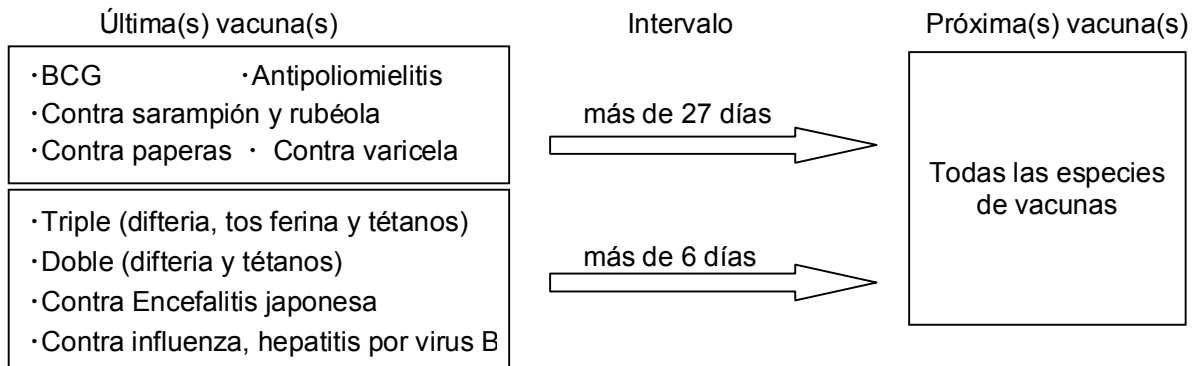
En ambos casos, se necesitan **Boshitecho** (la libreta de maternidad) y **Yoshinhyo** (la tarjeta de vacunación).

- Si no tiene **Yoshinhyo**, solicite una en la ventanilla 3-① del Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa. Favor de traer su Boshitecho
 - La edición española de Yoshinhyo está disponible en el Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa.
- ② Cuando se encuentra en mala condición su hijo, será recomendable aplazar la vacunación a la próxima ocasión.

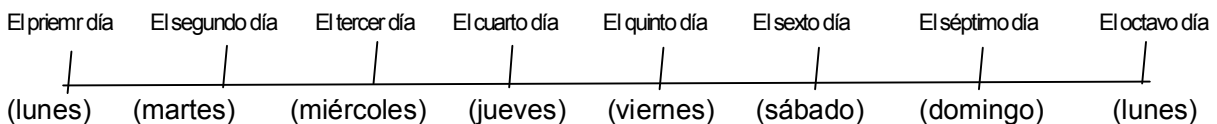
Además, no pueden ser vacunados niños quienes corresponden a los siguientes casos.

- * Tienen fiebre, diarrea, otras enfermedades agudas.
 - * Todavía no han pasado más de 4 semanas desde que el niño se recuperó de sarampión, varicela, paperas o rubéola.
 - * Todavía no han pasado más de 2 semanas desde que el niño se recuperó de tales enfermedades de alta temperatura como erupciones repentinas.
- ③ Si su niño se cae mal después de ser vacunado, consulte al médico inmediatamente y luego comuníquese con la ventanilla de Kenkou Zukuri Kakari (Tel:788-7840).

Los Intervalos con las Distintas Especies de las Vacunaciones



Ejemplo: el caso de intervalo de más de 6 días entre la primera y la segunda vacunación



A partir de el octavo día, se podrá pedir la segunda vacuna.

En el caso de recibir la misma vacunación más de 2 veces, se debe interponer un intervalo determinado según las especies.

Ejemplo: El intervalo entre la triple (la doble) y la triple (la doble) debe ser de 3 a 8 semanas.

1.1 Vacunación Antipoliomielítica

- Se realiza masivamente en el Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa
Contáctese: 3° Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel: 788-7840)

Se ofrece gratis vacunación antipoliomielítica en el Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa. No se requieren reservas.

Vacuna viva gratuita contra la poliomielitis

Para: Edades de 3 meses hasta 7 años y medio como se indica con en la table abajo.

*Es recomendable recibir 2 dosis de la vacuna antipoliomielítica dentro del rango de edad indicado con ② en la tabla abajo:

- ☞ Primera dosis a los 3 a 18 meses de edad
- ☞ Segunda dosis 6 semanas o más después de la primera

Vacuna \ Edad	Mes							Año												
	3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Antipoliomielitis	②																			

② significa dos dosis

Cuándo: Se ofrece en abril y octubre

Horas de registro: De 13:00 horas hasta 14:30 horas

Dónde: 4° Piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa

*La fecha de vacunación es asignada según su area de domicilio como se presenta en la tabla abajo.

Vacunación Abril	Vacunación Octubre	Su Domicilio En
Viernes 2	Viernes 1	Asahina-cho, Higashi Asahina, Daido, Mutsu-ura, Kamariya nishi
Viernes 9	Lunes 4	Kamariya higashi, Katabuki, Nokendai dori, Distritos que no aparecen en esta tabla
Lunes 12	Miércoles 6	Nokendai, Nokendai higashi
Miércoles 14	Viernes 8	Okawa, Kamariya minami, Takafunedai
Viernes 16	Viernes 15	Seto, Deiki, Mutsuura higashi, Mutsuura minami, Yanagimachi
Lunes 19	Lunes 18	Kanazawa cho, Shibacho, Teramae, Nagahama, Nishishiba, Yatsu cho
Miércoles 21	Miércoles 20	Tomioka higashi, Tomioka nishi, Horiguchi
Viernes 23	Viernes 22	Umino koen, Ottomo cho, Suzaki cho, Namiki, Nojima cho, Hiragata cho, Machiya cho

- ※ Evite alimentar a su niño que va a ser vacunado una media hora antes y después de la vacunación
- ※ Deberá esperar la vacunación hasta recuperarse si su niño que ser vacunado muestra tales síntomas como inflamación oral y diarrea en el momento de vacunación
- ※ Se tomará la temperatura de su niño que va a ser vacunado en el local. Favor de enterarse de la temperatura promedio de su niño
- ※ Se permita vacunarse en otra fecha que la asignada para su distrito en caso de que ésta no le conviene.
- ※ Favor de venir mediante el transporte público tanto como posible. Espacio es limitado para estacionar en la Municipalidad Distrital de Kanazawa.

1.2 BCG, Triple, Doble, Vacunas contra Sarampión y Rubéola y Encefalitis Japonesa

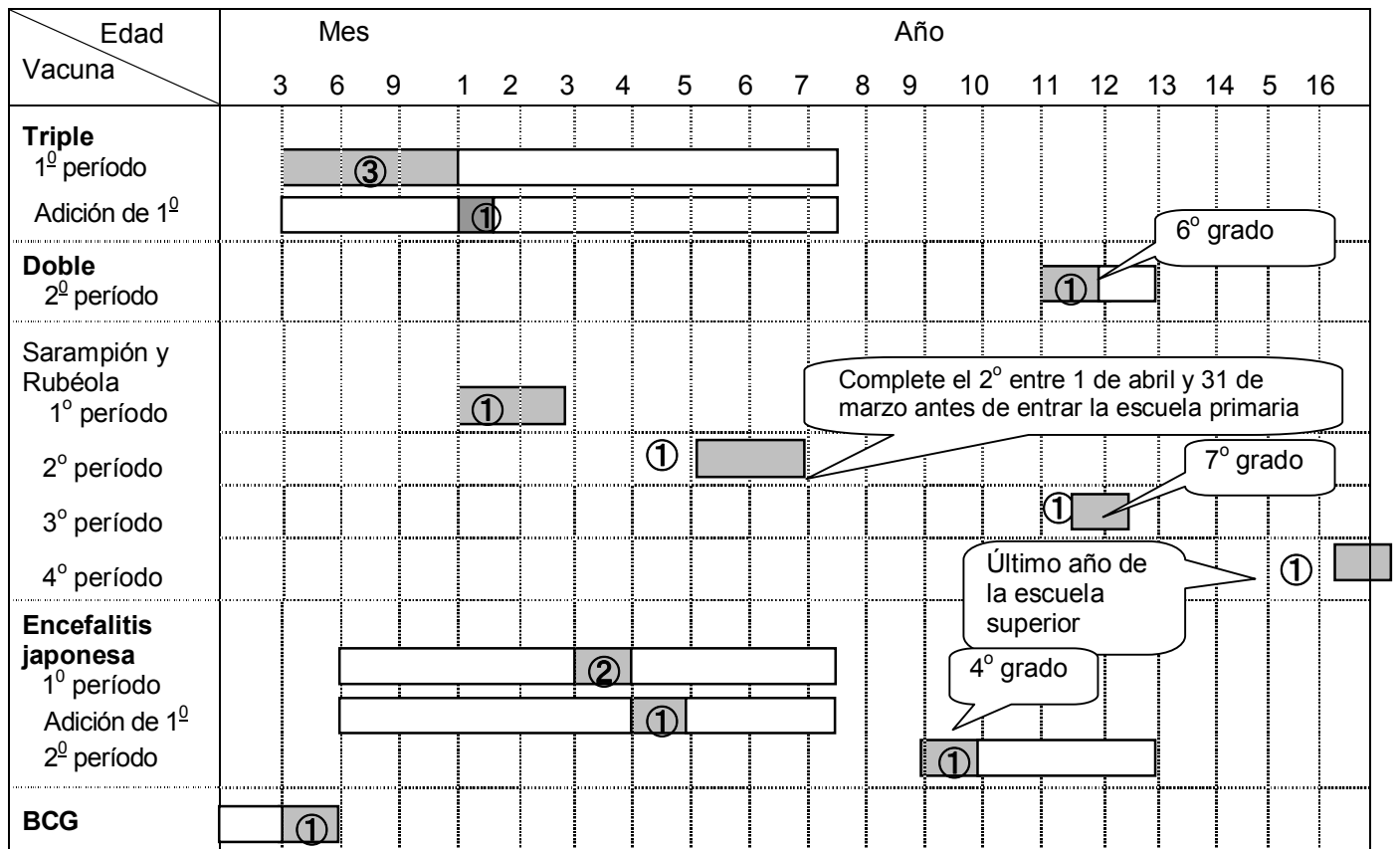
- Se recibe en las instituciones médicas cooperativas

Contáctate : 3º Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel: 788-7840)

Las siguientes vacunas se pueden recibir gratis en las instituciones médicas cooperativas cerca de su domicilio:

- BCG
- Triple (difteria, tos ferina y tétanos)
- Doble (difteria y tetanus)
- Vacuna contra sarampión y rubéola
- Vacuna contra encefalitis japonesa

Muestre la libreta de maternidad (*Boshitecho*) y la tarjeta de vacunación (*Yoshinhyo*) en la institución médica al ser vacunado (véase ① en página 1). En cuanto a horas y días de la vacunación, consulte con anticipación a dichas instalaciones. Véase páginas 4 y 5 para el listado de instituciones médicas cooperativas.



¡Atención!

- Ya no se alenta de modo absoluto vacunación contra encefalitis japonesa en la ciudad de Yokohama, conforme al consejo del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de 30 de mayo de 2005. Sin embargo, si se ofrecen vacunas a personas que desean vacunarse contra la enfermedad.
- Trate en lo posible de tomar la vacunación durante las edades normales de cada vacunación indicadas con □. Aun cuando es imposible esto, se la puede tomar gratis dentro del limite señalado con □.

Lista de las Instituciones Médicas Cooperativas para Vacunas

Distrito	Institución Médica	Teléfono	Triple Doble	Sarampión	Rubéola	Sarampión y Rubéola	Encefalitis japonesa	BCG	Revisión Médica para bebé
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331	●	●	●	●		
	ふじもと <small>しょうに</small> 小児クリニック	Fujimoto Shoni Clinic	791-7211	●	●	●	●	●	●
釜利谷西 Kamariya nishi	えのもといいん 榎本医院	Enomoto lin	781-3188	●			●		
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769	●	●	●	●	●	●
	かなざわぶんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	●	●	●	●	●	●
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603	●			●		
	あさい 浅井こどもクリニック	Asai Kodomo Clinic	785-1152	●	●	●	●	●	●
	しょうにないか しょうぶうきか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	●	●	●	●		
	てづか <small>じびいんこうか</small> 耳鼻咽喉科	Tezuka Jibiinkoka	783-8780	●	●	●	●	●	●
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clin	791-5570	●	●	●	●		●
柴町 Shibacho	しおいりないかいいん 塩入内科医院	Shioiri Naika lin	783-2111	●	●	●	●		●
	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	●	●	●	●	●	●
州崎町 Suzakicho	いけがわいいん 池川医院	Ikegawa lin	782-8235	●	●	●	●	●	●
	おのいいん 小野医院	Ono lin	701-8771	●					
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462	●	●	●	●	●	●
	ちばないか しょうかきか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	●	●	●	●	●	●
	おざわいいん 小澤医院	Ozawa lin	701-9960	●	●	●	●		
大道 Daido	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122	●	●	●	●	●	●
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235	●	●	●	●	●	●
	たかはしいん 高橋医院	Takahashi lin	781-9341	●	●	●	●	●	
	もりいいん 森医院	Mori lin	785-3337	●		●	●		
	おかざわ 岡澤クリニック	Okazawa Clinic	785-1555	●	●	●	●	●	●
寺前 Teramae	かわなこどもクリニック	Kawana Kodomo Clinic	350-6277	●	●	●	●	●	●
	おおたいいんないか 大田医院内科	Ota lin Naika	781-7733	●	●	●	●		
	よこいいん 横井医院	Yokoi lin	701-9867	●	●	●	●		
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおかいいん 樺ヶ丘医院	Tsubakigaoka lin	771-7613	●	●	●	●		
	みとみいいん 三富医院	Mitomi lin	772-3357	●	●	●			
	ふじわら <small>しょうにか</small> 小児科	Fujiwara Shonika	773-6333	●	●	●	●	●	●
	たかさき <small>ないか</small> 内科	Takasaki Naika	773-8001	●	●	●	●	●	
	いしまるいいん 石丸医院	Ishimaru lin	772-3267	●	●	●	●		●
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705					●	
	まつせいいん 松瀬医院	Matsuse lin	773-0397	●			●	●	●
	かげやまいん 影山医院	Kageyama lin	774-9389				●		
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201			●	●		
	かみおかいいん 上岡医院	Kamioka lin	775-3737	●	●	●	●		●
しらいし 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725	●	●	●	●			

Distrito	Institución Médica		Teléfono	Triple Doble	Sarampión	Rubéola	Sarampión y Rubéola	Encefalitis japonesa	BCG	Revisión Médica para bebés
富岡東 Tomioka higashi	くろさわ 黒沢クリニック	Kurosawa Clinic	773-3237	●	●	●	●	●		●
	たかはし 高橋こどもクリニック	Takahashi Kodomo Clinic	775-3111	●	●	●	●	●	●	●
	ないか いとう内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	●				●		
	しんりょうじょ とみおか診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213	●	●	●	●	●		
鳥浜町 Torihama cho	さえきしんりょうじょ 佐伯診療所	Saeki Shinryojo	779-2526	●	●	●	●	●	●	●
並木 Namiki	えはらしょうにかいいん 江原小児科医院	Ehara Shonika lin	773-8533	●	●	●	●	●	●	●
	とみおかないか 富岡内科クリニック	Tomioka Naika Clinic	773-6600	●						
	ながくらしいん 長倉医院	Nagakura lin	771-2500	●	●	●	●	●		●
	はやないかがんか 林内科眼科クリニック	Hayashi Naika Ganka Clinic	785-2000	●	●	●	●	●	●	●
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda lin	781-7777	●	●	●	●	●		
西柴 Nishishiba	うしにないかいいん 牛尼内科医院	Ushini Naika lin	782-0644	●	●	●	●	●		
能見台 Nokendai	こたにいいん 小谷医院	Kotani lin	773-5551	●	●	●	●	●	●	●
	たむら 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	●			●	●	●	
能見台通 Nokendai dori	ないか くぼき内科クリニック	Kuboki Naika Clinic	782-1113	●	●	●	●			
	のうけんたい 能見台こどもクリニック	Nokendai Kodomo Clinic	786-2055	●	●	●	●	●	●	●
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka lin	784-1703	●	●	●	●		●	●
	しょうにか あい小児科アレルギー科	Ai Shonika Allergyka Clinic	787-3005	●	●	●	●	●	●	●
能見台東 Nokendai higashi	しんりょうじょ パトリア診療所	Patoria Shinryojo	790-5731	●	●	●	●	●		●
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな あさひな太田クリニック	Asahina Ota Clinic	785-3222	●	●	●	●	●	●	
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院	Matsumoto Naika lin	701-8668	●	●	●	●	●		●
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka lin	701-0555	●	●	●	●	●		●
	つじむらいん 辻村医院	Tsujimura lin	781-8854	●						
六浦 Mutsu-ura	はまさかいいん 浜坂医院	Hamasaka lin	701-4114	●						
	かなざわちゅうおびょういん 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931	●	●	●	●	●	●	
	くりすいいん 栗栖医院	Kurisu lin	701-9557	●	●	●	●	●		
	むつらないか 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763	●	●	●	●	●		
	しょうなん 湘南むつら眼科	Shonan Mutsura Ganka	782-8457	●				●		

2 Reconocimiento Médico de la Salud para Bebés y Niños Pequeños

Contacte: 3° Piso—Ventanilla ⑪ Kodomo Katei Shien Ka (Tel: 788-7785~7787)

Se realizan en la Municipalidad Distrital de Kanazawa reconocimientos médicos gratuitos para niños con edad de i) 4 meses, ii) 1 año y medio, y iii) 3 años. Se notifica de manera individual el día y hora de su reconocimiento, con la hora de la inscripción de 13:00 hasta 13:50. Hágase el próximo reconocimiento si no puede acudir al reconocimiento la fecha designada.

Reconocimiento médico para niños a los 4 meses de edad

【Contenido】 Medición, consulta médica, explicación y consulta sobre crianza y papilla para destete

【Necesita Ud.】 La libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, toallas de baño

Mes de nacimiento Día de nacimiento	Noviembre 2009	Diciembre 2009	Enero 2010	Febrero 2010	Marzo 2010	Abril 2010	Mayo 2010
1 a 15	Martes 23 de marzo	Martes 27 de abril	Martes 25 de mayo	Martes 29 de junio	Martes 27 de julio	Martes 31 de agosto	Martes 28 de septiembre
16 a 31	Martes 13 de abril	Martes 7 de mayo	Martes 8 de junio	Martes 13 de julio	Martes 10 de agosto	Martes 14 de septiembre	Martes 12 de octubre

Reconocimiento médico para niños a los 1 año y medio de edad

【Contenido】 Medición, consulta médica, revisión de dientes, explicación y orientación sobre alimentación y educación disciplinal

【Necesita Ud.】 La libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, el cepillo dental de su niño

Mes de nacimiento Día de nacimiento	Septiembre 2008	Octubre 2008	Noviembre 2008	Diciembre 2008	Enero 2009	Febrero 2009	Marzo 2009
1 a 15	Martes 16 de marzo	Martes 20 de abril	Martes 18 de mayo	Martes 22 de junio	Martes 20 de julio	Martes 24 de agosto	Martes 21 de septiembre
16 a 31	Martes 6 de abril	Martes 11 de mayo	Martes 1 de junio	Martes 6 de julio	Martes 3 de agosto	Martes 7 de septiembre	Martes 5 de octubre

Reconocimiento médico para niños a los 3 años de edad

【Contenido】 Medición, consulta médica, revisión de dientes, explicación, análisis de orina y orientación sobre cuidar a niños

【Necesita Ud.】 La libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, el cepillo dental de su niño

Mes de nacimiento Día de nacimiento	Marzo 2007	Abril 2007	Mayo 2007	Junio 2007	Julio 2007	Agosto 2007	Septiembre 2007
1 a 15	Miércoles 24 de marzo	Miércoles 28 de abril	Miércoles 26 de mayo	Miércoles 23 de junio	Miércoles 28 de julio	Miércoles 25 de agosto	Miércoles 22 de septiembre
16 a 31	Miércoles 7 de abril	Miércoles 12 de mayo	Miércoles 9 de junio	Miércoles 14 de julio	Miércoles 4 de agosto	Miércoles 8 de septiembre	Miércoles 13 de octubre

3 Consultas de la Salud para Madres e Hijos y Clase para Padres

Contáctese: 3° Piso—Ventanilla ⑪ Kodomo Katei Shien Ka (Tel: 788-7785~7787)

Consulta de la Salud de las Mujeres

【Cuándo】 Cada lunes 9:00~10:30 horas 【Dónde】 4° piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa
【Se trata de】 Menstruación, anticoncepción, control de concepción, esterilidad y adolescencia y menopausia

Consulta sobre Lactancia Materna

¡Se requiere la reserva a 788-7787!

【Cuándo】 13:15~15:30 horas *9:00~10:30 en 6/4 【Dónde】 4° piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa
【Se trata de】 Crianza de niños a través de leche materna y destetar

	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre
Lactancia Materna	Martes 6*	Lunes 17	Lunes 14	Lunes 12	Lunes 9	Lunes 13
Destetar	Lunes 26	Lunes 24	Lunes 28	Lunes 26	Lunes 23	Lunes 27

Consulta de la Salud para Mujeres Embarazadas ¡Se requiere la reserva a 788-7785~7787!

【Cuándo】 Dos veces cada mes at 9:00~10:00horas Véase el calendario en lo inferior

【Dónde】 4° piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa

【Se trata de】 Salud y nutrición *Favor de traer su libreta de maternidad

	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre
Calendario	Miércoles 7	Miércoles 12	Miércoles 9	Miércoles 14	Miércoles 4	Miércoles 8
	Miércoles 28	Miércoles 26	Miércoles 23	Miércoles 28	Miércoles 25	Miércoles 22

Clase para Padres Futuros

¡Se requiere la reserva a 788-7785~7787!

Es estructurada para impartir conocimiento necesario en preparación de el parto con tranquilidad. Participe como pareja en las tercera y cuarta sesiones en lo posible.

【Para】Mujeres embarazadas por 6 meses o más y miembros de su familia

【Cuándo】Días laborales 13:15~15:30 horas, sábados 10:00-11:45 horas

【Dónde】4° piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa

Clase	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Se trata de
1	Jueves 1	Jueves 6	Viernes 4	Viernes 2	Miércoles 6	Viernes 3	Salud durante embarazo, preparación para criar a niño con leche materna
2	Jueves 8	Viernes 4	Viernes 1	Viernes 9	Viernes 13	Viernes 10	Dieta durante embarazo, ejercicio y respiración
3	Jueves 15	Viernes 1	Viernes 8	Viernes 16	Viernes 20	Viernes 17	Preparación para el parto, etapas del parto, la vida posterior del parto
4	Jueves 22	Sábado 29	Viernes 25	Sábado 24	Viernes 27	Sábado 25	Cuidar a su niño Crianza de práctica, tal como bañara un bebé

★“¡Hola!” Visitas a bebés recién nacidos:

Los responsables del Centro de la Salud Pública y Bienestar visitarán todas las casas que tienen bebés de hasta 4 meses de edad con el objetivo de pronunciar felicitaciones y informar familias de servicios disponibles a partir de nacimiento del bebé y proporcionar información local sobre crianza. Al recibir de la familia la *Shusse Renrakuhyo*, pondrán en contacto con las familias y programarán la visita.*

*Syusse Renrakuhyo: Madres recibirán uno en la forma de una tarjeta postal con su Boshitecho. Favor de rellenar los detalles de su parto y datos de su bebé en el formulario, y mandarlo al Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa

★Visita a Madres y Niños

Según solicitud, las enfermeras, parteras y trabajador(a) social visitarán a familias y aconsejarán a las madres cómo cuidar a su bebé.

★Clase de Cuidado a Niño

【Para】 Familias con el primer hijo. Son elegibles hasta que su niño cumpla 1 año.

Se ofrecen en su distrito clases sobre crianza para familias que se embarcan en cuidar a un niño.

4 Pruebas de Detección de Cáncer

Contáctese: 3° Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel: 788-7840)

① Pruebas de Detección de Cáncer en la Oficina de Salud Pública y Bienestar

Se ofrecen pruebas de detección de los cánceres de estómago y pulmonar por la Oficina de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa .

Lugar: 4° piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa

Prueba y Elegibilidad	Haga su reserva con	Frecuencia de Prueba Permitida	Calendario de Pruebas	Coste *	Prueba Contiene
Cáncer pulmonar Eligible: Residents que tienen 40 años o más de edad	Kenko-zukuri Kakari 788-7840 Máximo 50 personas cada prueba	Una vez al año	Jueves, 8 de abril Jueves, 13 de mayo Jueves, 10 de junio Jueves, 8 de julio Jueves, 12 de agosto Jueves, 9 de septiembre	680 yenes	Radiografía
				1,350 yenes	Radiografía y exámen de sputo *Residents que tomen la prueba envían su sputo tres días antes de la prueba por su cuenta.
Cáncer de estómago Eligible: Residents que tienen 40 años o más de edad	Kekkaku Yobo-kai Kanagawa shibu 251-2363 Máximo 40 personas cada prueba	Una vez al año	Lunes, 21 de junio Lunes, 28 de junio Jueves, 22 de julio Miércoles, 4 de agosto Jueves, 16 de septiembre Lunes, 25 de octubre	1,570 yenes	Prueba con bario * No se admiten residentes que se han operado en su esophagus o estómago. * No se puede alimentar a partir de 20:00 horas el día anterior de la prueba.
<div style="border: 1px solid red; padding: 5px; display: inline-block;"> * Se hacen reservas a partir de abril. * Kenko Zukuri Kakari NO se encarga de reservación. </div>					

* No se cobran a residentes con más de 70 años de edad. Favor de traer su identificación con la cual se puede verificar su edad si a Ud. le aplica esto.

② Pruebas de Detección de Cáncer en las Instituciones Médicas

Véase página 9 a 10 para la lista de las instituciones médicas

Tipo de Cáncer	Para	Frecuencia Recomendada	Coste	Prueba Contiene
Estómago	Residents que tienen más de 40 años	1 vez al año	3,140 yenes	Radiografía con papilla de bario
Útero	Mujeres que tienen más de 20 años	1 vez cada 2 años	1,380 yenes	Análisis de la célula del cuello uterino
			2,620 yenes	Análisis de la célula de cuello uterino y útero
Mama	Mujeres que tienen más de 40 años	1 vez cada 2 años	1,370 yenes	Examen físico de mamas y Mamografía
Colorrectal (colon)	Residents que tienen más de 40 años	1 vez al año	600 yenes	Análisis fecales
Antígeno especial de la próstata	Hombres que tienen más de 50 años	1 vez al año	1,000 yenes	Análisis de sangre Contáctese: Kenko Fukushi Kyoku Hoken Jigyo Ka a 671-2453

Lista de las Instituciones Médicas para Prueba de Detección de Cáncer

Distrito	Institución Médica		Teléfono	Estó- mago	Útero	Mama	Colo- rectal (colon)
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331			○	○
釜利谷西 Kamariya nishi	なつやましんりょじょ 夏山診療所	Natsuyama Shinryojo	782-6918				○
	えのもといいん 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188				○
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769			○	○
	かなざわぶんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	○		◎	○
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603				○
	しょうじないか こきゅうきか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	○			○
	さこたさんふじんか 迫田産婦人科	Sakota Sanfujinka	783-2200		○		
	みやぎきないかいいん 宮崎内科医院	Miyazaki Naika Iin	783-5210				○
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570				○
柴町 Shibacho	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	○			○
州崎町 Suzakicho	いけがわいん いけがわ医院	Ikegawa Iin	782-8235	○	○	○	○
	あおきいん 青木医院	Aoki Iin	701-9052	○			○
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462				○
	ちばないか しょうかきか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	○			○
	おざわいん 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960				○
大道 Daido	わたなべないかいいん 渡部内科医院	Watanabe Naika Iin	701-3666	○			○
	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122		○		○
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235				○
	もりいん 森医院	Mori Iin	785-3337	○			○
	かなざわけんしん 金沢健診クリニック	Kanazawa Kenshin Clinic	786-0915	○		◎	○
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおか 椿ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	○		○	○
	みとみいん 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	○	○	○	○
	とみおかいちょうか こうもんか 富岡胃腸科肛門科	Tomioka Ichoka Komonka	774-3120				○
	ないか たかさき内科	Takasaki Naika	773-8001				○
	いしまるいん 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267				○
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705		○	○	○
	かげやまいん 影山医院	Kageyama Iin	774-9389				○
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201	○		○	○
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737				○
	しらいし 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725				○

Distrito	Institución Médica	Teléfono	Estó- mago	Útero	Mama	Colo- rectal (colon)
富岡東 Tomioka higashi	いとう内科クリニック <small>ないか</small>	Ito Naika Clinic	771-2277	○		○
	とみおか診療所 <small>しんりょうじょ</small>	Tomioka Shinryujo	773-7213			○
並木 Namiki	ながくらいん 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500			○
	なみき 並木クリニック	Namiki Clinic	788-0888			○
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	○		○
西柴 Nishishiba	うしにないかいいん 牛尼内科医院	Ushini Naika Iin	782-0644			○
能見台 Nokendai	うちこし 打越メディカルクリニック	Uchikoshi Medical Clinic	770-6868			○
	たむら 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	○		○
能見台通 Nokendai dori	くぼき内科クリニック <small>ないか</small>	Kuboki Naika Clinic	782-1113			○
	せきざわ 関沢クリニック	Sekizawa Clinic	786-8852	○	○	○
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703		○	○
能見台東 Nokendai higashi	せんぷく 泉福レディースクリニック	Sempuku Ladies Clinic	790-1330		○	○
	ぱとりあ診療所 <small>しんりょうじょ</small>	Patoria Shinryujo	790-5731			○
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな太田クリニック <small>おおた</small>	Asahina Ota Clinic	785-3222			○
平潟町 Hiragata cho	わかくさびょういん 若草病院	Wakakusa Byoin	781-8811	○	○	◎
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院	Matsumoto Naika Iin	701-8668			○
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555		○	○
六浦 Mutsu- ura	とみやま内科クリニック <small>ないか</small>	Tomiyama Naika Clinic	790-1380			○
	はまさかいいん 浜坂医院	Hamasaka Iin	701-4114			○
	かなざわちゅうおうびょういん 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931			○
	みやいいん 宮井医院	Miyai Iin	701-9398		○	○
	くりすいいん 栗栖医院	Kurisu Iin	701-9557	○		○
	むつらないか 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763			○
	くわはらないか 桑原内科クリニック	Kuwahara Naika Clinic	791-5751			○
六浦東 Mutsu- ura	よこはまみなみきょうさいびょういん 横浜南共済病院	Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101		○	
	はらだ 原田クリニック	Harada Clinic	787-0776			○
六浦南 Mutsu- ura	むつらしんりょうじょ 六浦診療所	Mutsura Shinryujo	701-9917	○		○
	おおくほいいん 大久保医院	Okubo Iin	788-6565			○
谷津町 Yatsucho	すがの内科クリニック <small>ないか</small>	Sugano Naika Clinic	788-3636			○
	かたぎり 片桐レディースクリニック	Katagiri Ladies Clinic	780-5513		○	○
	かなざわないか 金沢内科クリニック	Kanazawa Naika Clinic	787-0221			○
	さとういいん 佐藤医院	Sato Iin	701-9375	○		○
	グッドハートクリニック	Good Heart Clinic	788-4970			○
横須賀市 追浜本町 Oppama honcho, Yokosuka	しょうなんけんしん 湘南健診クリニック	Shonan Kenshin Clinic	(046) 867-2877	○	○	◎

5 Aviso sobre los Servicios Sociales

■ Subsidio para Gastos Médicos Pediátricos

- Subsidio es disponible para gastos médicos de niños pre-escolares hasta en el último año de la escuela secundaria. Niños elegibles deben ser residentes de Yokohama y tener un seguro médico. Niños en la escuela reciben subsidio sólo en caso de hospitalización.
- Hay límite de ingreso familiar para conseguir subsidio para niños con más de 1 año de edad.

【Solicitud】 2° piso-Ventanilla ⑪ Hoken-kyufu Tanto (Tel:788-7837)

■ Subsidio para Gastos Médicos Pediátricos – Casos Especiales

- Subsidio es disponible para gastos médicos para niños con ciertas enfermedades o incapacidad y bebés que nacieron con tales condiciones como peso bajo lo promedio.
- El monto de subsidio es determinado de acuerdo a su ingreso familiar

【Solicitud】 3° piso - Ventanilla ⑪ Kodomo Katei Kakari (Tel:788-7785)

■ Consulta para Mujeres

Consultamos con mujeres con tales problemas como fracaso de familia, dificultad económica y violencia doméstica (violencia por parte de esposo u hombre íntimo) infiriendo a la violación de los derechos humanos.

【Solicitud】 3° piso – Ventanilla ⑨:Kodomo Katei Shien Tanto (Tel:788-7772)

6 Asistencia Médica para Casos Urgentes en los Días Feriados y las Noches

休日・夜間に急病のとき

	診療科目・診療時間	電話番号・所在地
金沢区休日救急診療所	【内科・小児科・歯科】 日曜・祝日・年末年始(12/30～1/3) 10:00～16:00	Tel: 782-8785 金沢区金沢町 48
横浜市夜間急病センター	【内科・小児科】 毎夜間 18:00～0:00 0:00～翌朝 6:00	中区桜木町 1-1 Tel: 212-3535 横浜南共済病院 Tel:782-2101
	【眼科・耳鼻咽喉科】 毎夜間 20:00～24:00	中区桜木町 1-1 Tel: 212-3535
横浜市 歯科保健医療センター	【休日救急診療】 日曜・祝日・年末年始(12/29～1/4) 10:00～16:00 【夜間救急診療】 年中無休 毎夜間 19:00～23:00	Tel: 201-7737 中区相生町 6-107 (JR関内または桜木町下車)
横浜市 救急医療情報センター	・急病などで困った時、病院を紹介 (日本語のみ) ・年中無休、24 時間	Tel: 201-1199

Institución Médica	Materias de Asistencia y Horario de Atención	Teléfono y Dirección
Clínica Médica de Emergencia de Domingos y Feriados de Kanazawa-ku	【Medicina interna, Pediatría, Odontología】 Domingos, días feriados y 30/12～3/1 10:00～16:00 horas	Tel: 782-8785 48, Kanazawa-cho, Kanazawa-ku
Centro Médico Nocturno de Emergencia de Yokohama-shi	【Medicina interna, Pediatría】 Todos los días 18:00～0:00 horas 0:00～6:00 horas* 【Oftalmología, Otorrinolaringología】 Todos los días 20:00～24:00 horas	Tel: 212-3535 Sakuragi-cho, Naka-ku (en frente de la estación de JR Sakuragicho) *Hospital Minami Kyou Sai (Oppama) Tel:782-2102
Centro Médico de Salud Dental de Yokohama-shi	Domingos, días feriados, fines y 29/12～4/1 10:00～16:00 horas Todos los días 19:00～23:00 horas	Tel: 201-7737 6-107, Aioi-cho, Naka-ku (cerca de la estación de Kannai o la de Sakuragi-cho de JR)
Centro de Información Médica de Asistencia Urgente de Yokohama-shi	Información sobre servicios médicos apropiados de acuerdo a la condición del paciente (solo en japones) Todos los días 24 horas	Tel: 201-1199